

# Általános tanácsok Westag ajtókhöz

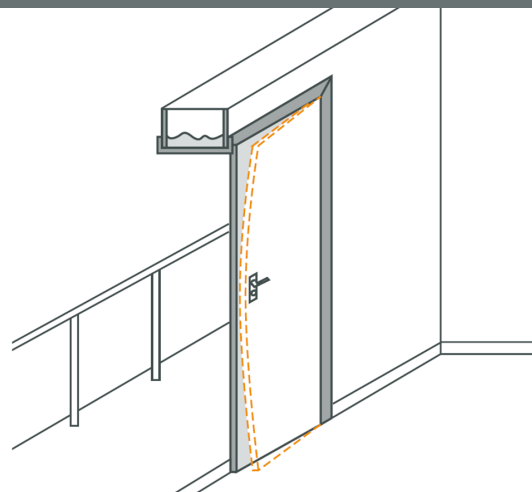
Klimatizálási követelmények | Tárolás | Ápolási és végfelhasználói utasítások

## A FAANYAGOKBÓL KÉSZÜLT WESTAG AJTÓELEMEK KLIMATIZÁLÁSI KÖVETELMÉNYEI

### Ajtólapok és Ajtótokok fából

Türen- und Zargen aus Holzwerkstoff unterliegen hygroskopischen Gesetzmäßigkeiten. Das bedeutet, Holzwerkstoffe sind in der Lage, Feuchtigkeit auf und abzugeben. Durch unterschiedliches Quellen und Schwinden auf beiden Seiten der Tür kann es zum Verzug kommen, welcher den Einbau bzw. die Montage unnötig erschwert. **Daher ist auch bei Innentüren und -Zargen aus Holzwerkstoff auf sachgemäße Lagerung vor dem Einbau zu achten.** Während sich bei Türen der Verzug in der Regel in Längsrichtung vollzieht (siehe Bild rechts) können bei Zargen zwei Verzugsarten auftreten.

A fa alapanyagokból készült ajtókra és tokokra a higroszkópos szabályok érvényesek. Ez azt jelenti, hogy a fa alapú anyagok képesek nedvességet felvenni és leadni. Az ajtó két különböző oldalán fellépő, jelentősen eltérő páratartalom vetemedéshez vezethet, amely szükségtelenül megnehezíti a beépítést és az összeszerelést. **Ezért a beltéri, fa alapanyagú ajtólapokat és tokokat a beépítést megelőzően megfelelően kell tárolni.** Míg az ajtók vetemedése általában hosszirányban jelentkezik (lásd a jobb oldali képet) a tokoknál kétirányú vetemedés fordulhat elő.



### Vetemedés az Ajtótoknál

#### Torzulás vagy kihajlás

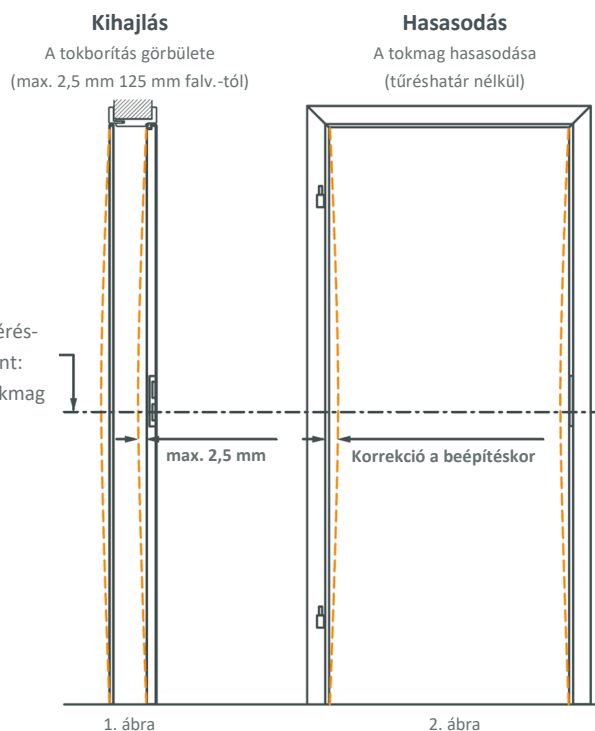
Mit Durchbiegung ist der Verzug (s. Bild 1) in der Breite des Futterbrettes, also in Richtung Wanddicke gemeint. Die Durchbiegung darf bei einer Zarge mit einer Wanddicke > 125 mm max. 2,5 mm betragen. Unter 125 mm Wanddicke gibt es keine Toleranzvorgaben, da diese Zargen sich bei der Montage leicht ausrichten lassen.

A tokmag falsíktól való elhajlása, azaz a falvastagság irányában jelentkező vetemedést jelenti (lásd az 1. ábrát). A 125 mm-nél nagyobb falvastagságú tok esetében az alakváltozás nem haladhatja meg a 2,5 mm-t. A 125 mm-nél kisebb falvastagságok esetében nincsenek tűrési előírások, mivel ezek a tokok a beépítés során könnyen igazíthatók

#### Görbület vagy hasasodás

Mit Krümmung ist die Bauchung (s. Bild 2) in der Länge des Futterbrettes gemeint. Hierzu gibt es keine Toleranzangaben, da die Krümmung bei Einbau der Zarge durch z. B. entsprechende Spreizen leicht ausgeglichen werden kann und muss.

A görbület a tokmag hosszában lévő kidudorodást jelenti (lásd a 2. ábrát). Erre vonatkozóan nincsenek tűrési előírások, mivel a görbületet a tok beépítése során könnyen ki lehet és ki is kell egyenlíteni, pl. megfelelő szorítóelemek alkalmazásával.



#### Tipps für die Praxis

- Holz und Holzwerkstoffe reagieren auf Veränderungen der Luftfeuchtigkeit mit Änderung der Dimension (Länge, Breite).
- Die Holzfeuchte ergibt sich aus der Höhe der Luftfeuchtigkeit in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur.
- Die entsprechende Holzfeuchte stellt sich erst zeitversetzt, z. T. erst nach einigen Tagen ein.

#### Tippek a gyakorlati használathoz

- A fa és a faalapú anyagok a páratartalom változására méreteik (hossz, szélesség) változásával reagálnak.
- A fa nedvességtartalma a környezeti hőmérséklethez viszonyított páratartalomtól adódik.
- A megfelelő fa nedvességtartalom csak időbeli késéssel, néha csak néhány nap múlva érhető el.

[www.westag-getalit.com](http://www.westag-getalit.com)

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Stand: August 2017

WESTAG

# Általános tanácsok Westag ajtókhöz

Klimatizálási követelmények | Tárolás | Ápolási és végfelhasználói utasítások

## A levegő páratartalmát befolyásoló tipikus események

- Starke Temperaturschwankungen: Je wärmer die Luft desto mehr Wasserdampf kann sie aufnehmen.
- Starke und / oder lang anhaltende Niederschläge
- Nähe zu großen Gewässern sowie Hochwasser und Überschwemmungen
- Baufeuchte, d.h. Feuchtigkeit in Baumaterialien, Wänden, Böden, teilw. auch verursacht durch kürzere Bauphasen (weniger Trocknungszeiten)
- Wohnungen müssen ausreichend gelüftet werden, damit die beim Kochen, Duschen, Bügeln etc. entstehende Feuchtigkeit aus der Wohnung abgeführt wird. Dies gilt insbesondere bei Gebäuden mit Sanierung der Aussenfassade und neuen Fenstern. Ansonsten erhöht sich die Luftfeuchtigkeit in der Wohnung und es kann zur Quellung der Tür kommen. Bei erhöhten Luftfeuchtigkeiten in der Wohnung > 60 % in Verbindung mit höheren Temperaturen > 22°C kann es, speziell in den Wintermonaten, wenn die Aussenluft kalt und trocken ist, zu einem Verzug der Türblätter und damit zu Funktionseinschränkung kommen.
- Erős hőmérséklet-ingadozás: Minél melegebb a levegő, annál több párát képes magában tartani.
- Erős és/vagy hosszan tartó csapadék.
- Nagyobb vízfelületek közelsége, valamint magas vízállás vagy áradás.
- Épületnedvesség; azaz az építőanyagok, falak, padlók nedvessége, részben a rövidebb építkezési fázisok (kevesebb száradási idő) miatt is.
- A lakásokat kellően szellőztetni kell, hogy a főzés, zuhanyzás, vasalás stb. során keletkező nedvesség távozzon a lakásból. Ez különösen vonatkozik a felújított külső homlokzattal és új ablakokkal rendelkező épületekre. Ellenkező esetben a lakás páratartalma megnő, és az ajtó megduzzadhat. A lakás megnövekedett; magasabb, mint 60%-os páratartalom a 22°C-os hőmérsékletekkel különösen a téli hónapokban, amikor a külső levegő hideg és száraz, együtt az ajtólapok vetemedését okozhatja, mi funkcionális korlátozásokhoz vezethet.

## Célkitűzés

Ziel ist es, eine möglichst konstante Produktqualität für Innentüren und Zargen über die gesamte Prozesskette von der Herstellung, über Lieferung, Lagerung und Montage bis zur langfristigen Nutzung zu sichern, um Einflüsse schwankender Luftfeuchtigkeit zu minimieren. Hierzu müssen alle Prozessschritte beachtet und jeweils geeignete Maßnahmen ergriffen werden.

A cél a beltéri ajtólapok és tokok lehető legkövetkezetesebb termékminőségének biztosítása a teljes folyamatlánc során, a gyártástól, a szállítástól, a tárolástól és a beépítéstől a hosszú távú használatig. Az ingadozó páratartalom hatásainak minimalizálása. Ennek eléréséhez minden egyes technológiai lépést be kell tartani, és minden esetben megfelelő intézkedéseket kell hozni.

## Helyes tárolás

- Lagerung nur in geschlossenen, trockenen Räumen bei normaler Luftfeuchtigkeit von 55 bis 60% und Temperaturen um 20°C
- Bodenfeuchte unbedingt vermeiden
- Nur flach auf mind. drei planeben ausgerichteten Unterlegehölzern lagern
- Stapelhölzer zwischen den Türen genau übereinander liegend mit gleichen Querschnittsabmessungen verwenden
- Abstand vom Boden mindestens 10 cm
- Jeweils die oberste Tür des Stapels sorgfältig abdecken
- Echtholzfuerniere nur in abgedunkelten Räumen lagern
- Keine direkte Sonneneinstrahlung
- Csak zárt, száraz helyiségben, 55-60%-os normál páratartalom mellett, 20°C körüli hőmérsékleten tárolható.
- Mindenképpen kerülje a tárolás felüli felzását
- Csak fektetve, legalább három, kiegyenlített fa alátámasztáson tárolja.
- Az ajtók között azonos keresztmetszetű, pontosan egymáson fekvő, egymásra rakható faanyagokat használjon.
- Tárolja legalább 10 cm-es magasságban a padlótól.
- Gondosan fedje le minden egyes rakat legfelső ajtaját.
- A valódi fafurnérokat csak sötétített helyiségben tárolja.
- Közvetlen napfénytől a rakatokat óvni kell.

[www.westag-getalit.com](http://www.westag-getalit.com)

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Stand: August 2017

**WESTAG** 

# Általános tanácsok Westag ajtókhöz

Klimatizálási követelmények | Tárolás | Ápolási és végfelhasználói utasítások

## Ajánlások

### Szakkereskedések számára

- Im Lager dürfen Paletten nicht direkt aufeinander gestellt werden, da durch die unterschiedliche Druckverteilung Beschädigungen und Türverzüge entstehen können
- Türen und Zargen dürfen nicht im Aussenbereich gelagert werden
- Im Lager dürfen Paletten nicht direkt aufeinander gestellt werden, da durch die unterschiedliche Druckverteilung Beschädigungen und Türverzüge entstehen können
- Türen und Zargen dürfen nicht im Aussenbereich gelagert werden

### Szakkereskedések számára

- Türen und Zargen dürfen an der Baustelle auf keinen Fall bis zur Verarbeitung im feuchten Keller gelagert werden (Baufeuchte)
- Türen und Zargen erst kurz vor der Verarbeitung aus dem Karton auspacken
- Montage anhand Montageanleitung ausführen
- Laut ifz info TU-02/2 „Innentüren richtig montiert“ dürfen Türen und Zargen nur bei einer Holzfeuchte von  $u_{gl} = 8-11\%$  montiert werden. Das entspricht einer Raumtemperatur von  $15-20^{\circ}\text{C}$  und einer Raumluftfeuchte von maximal  $60\%$
- Auch nach der Montage können hohe Luftfechtigkeiten in der Wohnung zu erheblichen Funktionsverlusten der Tür, sowie optischen Beeinträchtigungen der Oberfläche führen. Holz ist und bleibt hygroskopisch und wird sich immer dem Umgebungsklima anpassen
- Reinigungs- und Pflegehinweise beachten
- Ifz-Infos berücksichtigen
- Az ajtólapokat és tokokat soha nem szabad az építkezésen nedves pincében tárolni a feldolgozásig (építési nedvesség).
- Az ajtólapokat és a tokokat csak röviddel a beépítés előtt szabad kicsomagolni a gyári csomagolásukból.
- A beépítést a beépítési utasításoknak megfelelően végezze el!
- Az ifz\* TU-02/2 "Beltéri ajtók helyes beépítése" című ifz-info szerint az ajtók és tokok csak  $u_{gl} = 8-11\%$ -os fa nedvességtartalom mellett építhetők be. Ez  $15-20^{\circ}\text{C}$ -os szobahőmérsékletnek és legfeljebb  $60\%$ -os szobapáratartalomnak felel meg.
- A lakásban lévő magas páratartalom még a beépítés után is az ajtó funkcionalitásának jelentős csökkenéséhez és a felület vizuális károsodásához vezethet. A fa higroszkópos tulajdonságokkal is rendelkezik, így mindig alkalmazkodik a környezetének klímájához.
- Kövesse a tisztítási és ápolási utasításokat!
- Tartsa be az ifz tájékoztatót!

\* Az ablakok és homlokzatok, ajtók és kapuk, üvegek és építőanyagok információs központja. Az ifz Rosenheim tagjai kizárólagos felhasználási joggal rendelkeznek, és az ifz információkat saját kommunikációjuk céljára használhatják fel és továbbíthatják építészeknek és vásárlóknak. Ily módon a tervezők, a kereskedők és a végfelhasználók objektív tájékoztatást kapnak, és így támogatják saját cégük hozzáértését, komolyságát és imázsát.

## ÁPOLÁSI ÉS VÉGFELHASZNÁLÓI AJÁNLÁSOK A WESTAG GYÁRTMÁNYÚ AJTÓKHOZ

### Ajánlás

In Raucherzonen ist der Nikotin-Vergilbung einzelner Elementbestandteile (Kanten, Bekleidungen, Dichtungen, etc.) durch regelmäßige Reinigung vorzubeugen (mind. vierteljährlich bei Schichtstoffoberflächen). Bei ekoRit®-Oberflächen sind Klebebänder, wie sie bei Malerarbeiten oder Renovierungen verwendet werden (z. B. Kreppband), kurzfristig wieder abzuziehen. Bei längerer Klebedauer kann die Klebemittelunterwanderung das Dekor zerstören.

A dohányzóhelyiségekben az egyes elemek (élek, burkolatok, tömitések stb.) nikotinsárgulását rendszeres tisztítással (laminált felületek esetében legalább negyedévente) meg kell akadályozni. A DekoRit® felületek esetében a ragasztószalagokat - mint például a festési vagy felújítási munkákhoz használt maszkolószalag - gyorsan el kell távolítani. Hosszabb tapadású idővel a ragasztó beszívargása tönkre teheti a dekor felületet.

[www.westag-getalit.com](http://www.westag-getalit.com)

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Stand: August 2017

**WESTAG** 

# Általános tanácsok Westag ajtókhöz

Klimatizálási követelmények | Tárolás | Ápolási és végfelhasználói utasítások

## ÁPOLÁSI ÉS VÉGFELHASZNÁLÓI AJÁNLÁSOK A WESTAG GYÁRTMÁNYÚ AJTÓKHOZ

### Ápolási tanácsok

Alle WESTAG & GetaLit Tür- und Zargenoberflächen sind grundsätzlich pflegeleicht und anspruchslos. Sie bedürfen aufgrund der besonders robusten Oberflächeneigenschaften keiner besonderen Pflege. Bei Verunreinigungen sind die folgenden Hinweise zu beachten:

#### DekoRit® / WestaLife® / WestaLack®

Türen, die nur leicht verschmutzt sind, sollten zunächst mit einem feuchten Tuch oder Fensterleder gereinigt werden. Stärkere Verunreinigungen lassen sich von DekoRit--, WestaLife-- und WestaLack--Türen mit klarem Wasser bzw. Seifenlösung (Neutralseife, Spülmittel) entfernen. Pflegemittel wie Wachse, Möbelpolitur und dergleichen nicht verwenden.

#### PortaLit® / GetaLit®

Es empfiehlt sich, die Entfernung von leichten Verunreinigungen zuerst mit einem feuchten Reinigungstuch zu probieren. Reicht dies nicht aus, klares Wasser bzw. scheuermittelfreie Haushaltsreiniger verwenden. Bei besonders hartnäckigen Flecken oder Streifen, z. B. durch Wachsmalstifte, Teer, wasserfeste Filzschreiber etc., ist reiner Alkohol, mit einem weichen, sauberen Lappen aufgetragen, sehr wirksam. Von der Verwendung von Wachsen, Polituren oder Schleifmitteln ist grundsätzlich abzuraten.

A WESTAG ajtólap- és tokfelületek alapvetően karbantartásmentesek. Nem igényelnek különösebb gondozást, mivel a erős és tartós felületi tulajdonságaiknak köszönhetően nem igényelnek különösebb ápolást, egyedi figyelmet. Szennyeződés esetén a következő utasításokat kell betartani:

#### DekoRit® / WestaLife® / WestaLack®.

Az enyhén szennyezett ajtókat először nedves ruhával vagy puha bőrrrel kell megtisztítani. Az erősebb szennyeződések a DekoRit®, WestaLife® és WestaLack® ajtókról tiszta vízzel vagy szappanos oldattal (semleges szappan, mosogatószer) lehet eltávolítani. Ne használjon ápolószereket, például viaszokat, bútorápolót és hasonlókat.

#### PortaLit® / GetaLit®

Javasoljuk, hogy először nedves tisztítókendővel próbálja meg eltávolítani az enyhe szennyeződések. Ha ez nem elegendő, használjon tiszta vizet vagy súrolószermeszt háztartási tisztítószer. Különösen makacs foltok vagy csíkok esetén, (pl. viaszkréták, kátrány, vízálló filctollak stb. által okozott foltok esetében) a tiszta alkohol egy puha, tiszta ruhával alkalmazva tud hatékony lenni. Viaszok, polírozószerek vagy csiszolóanyagok használata általában nem ajánlott.

### Cserealkatrészek

Folgende Teile sind austauschbar: Beschläge, wie z. B. Bänder/Scharniere, Schlösser, Dichtungen. Kompatible Original-Ersatzteile sind mindestens 5 Jahre nach der Herstellung aus dem Hause Westag AG beziehbar.

A következő alkatrészek cserélhetők: Vasalatok mint például pántok, zártestek, tömítések. A kompatibilis gyári pótalkatrészek a gyártástól számított legalább 5 évig kaphatók a Westag AG-től.

### Végfelhasználás

Türelemente sind bei Entsorgungsbetrieben nach den behördlichen Verordnungen vor Ort in folgende Abfallkategorien nach AVV (Abfallverzeichnis-Verordnung) zu verbringen:

- Zargen und Türblätter mit Standardmittellagen (Wabe, Röhrenspan, Vollspan) als Holz- und Spanplatten
- Zargen- und Türdichtungen als Kunststoffe
- Beschläge als Metall
- Sondermittellagen (Schallschutz, Feuchtraum etc.) als Gewerbemüll

Az ajtóelemeket a következő hulladékkategóriákba kell válogatni az erre szakosodott ártalmatlanító helyeken, az érvényes hivatalos előírásoknak megfelelően:

- Tokok és ajtólapok normál betétszerkezettel (papírrácsbetét, üreges faforgácslap, tömör forgácslap) fa- és forgácslaplemezként
- Ajtótok gumitömítések műanyagként
- Vasalatok fémként
- Speciális betétszerkezetek (hangszigetelés, nedvességszigetelés stb.) kereskedelmi hulladékként

[www.westag-getalit.com](http://www.westag-getalit.com)

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Stand: August 2017

**WESTAG** 